

PERMANENT INTERNATIONAL ALTAISTIC CONFERENCE

NEWSLETTER

Compiled on behalf of the PIAC in the Uralic and Altaic Department of Indiana University, Bloomington, Indiana

No. 10

October, 1975

This year's Newsletter is distributed later than usual because I thought it better to postpone its publication until after our Eighteenth Meeting, the first to be held in the United States since 1962. A short report of this meeting will be found on the following pages. As could be expected, European participation was down and American participation was up. While I regret that relatively few colleagues from Europe could or would make the long trip, I found the presence of many American Altaists a heartening phenomenon, and sincerely hope that the experience will lead them to attend future meetings held on European or Asian soil. Despite all efforts to the contrary, our studies are still very much limited by national and disciplinary boundaries; far too little attention is being paid to what is happening in a neighboring country or in a related field of research. Everyone agrees that serious research cannot be undertaken in isolation, but not everyone seems to recognize the immense benefit to be derived from personal contacts and direct exchanges of ideas and information. If the Eighteenth Meeting of the PIAC contributed in a significant measure to the incorporation of American research and of American scholars into the international circuit, then it achieved an aim which I personally have long cherished.

The next logical step would be to hold one of our meetings in Japan, China, or the Soviet Union. Colleagues working in those countries could but profit from the PIAC's presence, and Altaic studies would benefit from the expanded horizons such a meeting could offer to all participants.

Denis Sinor
Secretary-General

**LIST OF PARTICIPANTS
EIGHTEENTH MEETING OF THE PIAC
INDIANA UNIVERSITY, JUNE 29 - JULY 5, 1975**

BARRAL, José M.	Universidad Autónoma de Madrid
BAYERLE, Gustav	Indiana University
BESE, Lajos	Hungarian Academy of Sciences, Budapest
BOYLE, John	University of Manchester
BREGEL, Yuri	Hebrew University, Jerusalem
BULUC, Sadettin	Istanbul University
CH'EN, Chieh-hsien	National Chengkung University, Taiwan
CLARK, Larry V.	Indiana University
CLEAVES, Francis	Harvard University
CROCKEN, Barbara	Harvard University
DAHER, Okan	Helsinki, Finland
DANKOFF, Robert	Brandeis University, Waltham, Mass.
DELORME, Stuart	Philadelphia, Pa.
EBIHARA, Mitsuo	Waseda University, Tokyo, Japan
EWING, Thomas	University of Leeds, England
FLETCHER, Joseph	Harvard University
GOODRICH, Thomas	University of Indiana, Pennsylvania
HALASI-KUN, Tibor	Columbia University
HALKOVIC, Stephen	Indiana University
HANGIN, John G.	Indiana University
HIBBARD, George E.	St. Louis, Missouri
HOFFMANN, Helmut	Indiana University
HSI, C.T.	Universität Bonn
HUANG, Pei	Youngstown State University
HYER, Paul	Brigham Young University
JAGCHID, Sechin	Brigham Young University
JOKI, Aulis	Helsinki University
KARAHAN, Abdulkadir	Istanbul University
KRUEGER, John	Indiana University
KWANTEN, Luc	Indiana University
LATTIMORE, Owen	Paris, France
LÓRINCZ, László	University of Budapest
MATSUMURA, Jun	The Toyo Bunko, Japan
MILLER, Michael	Indiana University
MILLER, Roy Andrew	University of Washington, Seattle
MOSES, Larry	Indiana University
NARAIN, A.K.	University of Wisconsin
NORMAN, Jerry	University of Washington, Seattle
POPPE, Nicholas	University of Washington, Seattle
RAUN, Alo	Indiana University
ROSSABI, Morris	Case Western Reserve University
RUIZ, Manuel	El Colegio de Mexico
SAGASTER, Klaus	Universität Bonn
SÁRKÖZI, Alice	University of Budapest
SCHÜTZ, Edmond	University of Budapest
SCHWARZ, Henry G.	Western Washington State College
SINOR, Denis	Indiana University
SOFRONOV, Mikhail,	Far East Institute, Moscow
STREET, John	University of Wisconsin
SUGGS, Robert	U.S. Office of Education

SWEETSER, Ann
 TRYJARSKI, Edward
 VÁSÁRY, István
 WEIDLICH, Mary F.

Harvard University
 Polish Academy of Sciences, Warsaw
 University of Budapest
 Takoma Park, Maryland

RESOLUTION

The following resolution was proposed by Professor Joseph Fletcher (Harvard University) and carried unanimously at the closing session of the Eighteenth PIAC on July 5, 1975:

"The members of the Eighteenth Meeting of the Permanent International Altaistic Conference are grateful to the United States Office of Education and to Indiana University for making this meeting possible. Especially, we thank Dr. Robert Suggs of the Office of Education; Professor Harrison Shull, Vice President for Research and Development at Indiana University who honored our banquet with his presence; and the University Conference Bureau.

"We take this occasion to express our particular gratitude for the University's continued generosity in providing the Indiana University Prize for Altaic Studies.

"We thank Professor Helmut Hoffmann and Professor Denis Sinor for hospitality, organization, and most ingenious planning. And we thank Mrs. Jean Sinor, Mrs. Gillian Nevin, and the PIAC's longtime helper, Mrs. Karin Ford, for their capable and pleasing efforts in making the meeting a rewarding, enjoyable, and memorable success."

1976 PIAC MEETING

It was with great pleasure and gratitude that the closing session took cognisance of Professor Aulis J. Joki's invitation to convene the PIAC's Nineteenth Meeting in Helsinki. The dates are now set as follows: June 8 to 12, 1976.

PIAC MEDAL FOR 1975

The 1975 Indiana University Prize for Altaic Studies was awarded to Professor Karl Jahn, who could not be present to receive the honor in person. A telegram informing him of the award was sent, and the following letter was received in reply:

"Mein lieber Freund Denis!

"Erst heute hat mich die telegraphische Mitteilung meiner Ehrung mit der PIAC-Medaille erreicht--sie wurde mir aus Wien nachgeschickt.

"Aufrichtig gesagt, ich war tief gerührt und dankbar, gleichzeitig aber auch beschämt, denn ich halte mich dieser hohen Auszeichnung nicht für würdig. Jedenfalls wird sie für mich ein Ansporn sein, weiterhin mein Bestes für die Erforschung der altaischen Geschichte zu geben--vielleicht könnte meine im Entstehen begriffene Geschichte Timurs dazu einen kleinen Beitrag liefern.

"Mit dem Ausdruck tiefer Erkenntlichkeit und aufrichtiger Freundschaft bin ich Dein treu ergebener

Karl Jahn."

* * * * *

PIAC MEDAL FOR 1974

As we did not publish a Newsletter following the 14th PIAC meeting, held in Bad Honneff, Germany, from June 4 to 8, 1974, those of you who were not able to attend may not know that the PIAC medal for that year was awarded to Professor Owen Lattimore.

Professor Lattimore, who learned of his selection as the prize recipient while in Mongolia, wrote the following acknowledgment:

"Dear Denis,

"As you know, a long visit to Mongolia has delayed me in receiving and acknowledging your letter of 28 June, though I received a telegram while in Mongolia. The award of the University of Indiana Medal was a total surprise, especially as I feel that there are others who deserve that high honor more. I am very grateful to you and my other colleagues for this recognition. . . .

"With warmest regards,

Owen Lattimore."

* * * * *

Just published in Stockholm by the Royal Academy of Letters is John R. Krueger's book, "The Kalmyk-Mongolian Vocabulary in Stralenberg's Geography of 1730," giving a study of the 1500 items recorded around 1715 by Stralenberg. The work includes reproductions of the original glossary and its translations into English, French, and Spanish. About 100 pages are devoted to identification of and commentary on vocabulary items, with corrections of errors. 206 pages.

ALTAIC STUDIES IN SZEGED

Professor A. Róna-Tas writes as follows:

"In 1974 a Department of Altaic Studies was established at the József Attila University, Szeged, Hungary. At the same time Altaistics, which until then was only represented with special lectures by qualified faculty to students of other departments, became a main subject. The Department offers a five-year program for graduate students, and there is a possibility for having a two-year postgraduate fellowship program for those intending to get their Ph.D. in Altaistics.

"The Department offers four kinds of courses. The first is recommended to historians, linguists, etc., who will not specialize in Altaistics, but need some knowledge for their own field of interest. The second type of course is offered to those who are not interested in scholarly work in Altaistics, but will use languages and basic knowledge for practical jobs. The third type of course is intended for those students who wish to work as scholars in one or the other field of Altaic Studies. The fourth type of course is offered to non-Hungarian students. At present we have two Chuvash students who are getting a special introduction into the problems of Chuvash-Hungarian linguistic relations.

"The Department, together with the Chair of Finno-Ugric Studies, publishes the series *Studia Uralo-Altaica*, the fourth and fifth volumes of which have just appeared in print. The first five volumes, then, are as follows:

1. A. Róna-Tas and S. Fodor, Epigraphica Bulgarica, 1973, 190 pp.
2. Die erste sölkipische Fibel aus dem Jahre 1879, eingeleitet von P. Hajdu, 1973, 50 pp.
3. Grigorij Novickij, Kratkoe opisanie o narode ostjackom, 1715, reprint with Hungarian translation, introduced by P. Hajdu, 1973, 156 + 107 pp.
4. Paasonen's Tschuwaschisches Wörterverzeichniss, 1908, reprint, introduced by A. Róna-Tas, 1974, 205 pp.
5. F. Molnár, On the History of Word-Final Vowels in the Permian Languages, 1974.

"The Series is distributed in the western countries by John Benjamins B.V., Amsteldijk 44, Amsterdam /Z/, Holland.

"It is obvious that whenever a new program is introduced, it is accompanied by new problems. We received essential funding for establishing a minimal library; nevertheless, we welcome any publications of our colleagues. We elaborated our curriculum of studies; we think, however, that the exchange of information with other university programs of Altaistics concerning their experiences would be of great help to us."

The address of the Department is as follows:

Altaisztikai Tanszékcsoporth
József Attila Tudományegyetem
H-6722 Szeged
Tancsics M. u. 2.
HUNGARY

Needless to say, the PIAC very much welcomes this further, significant step in the world-wide development of Altaic studies. It presents to Professor A. Róna-Tas, a very old member of the PIAC, and to his collaborators its very best wishes for a prosperous future. As our 14th meeting was held in Szeged, many of our members know the charming city and the fine university where Altaic studies now have gained full citizenship.

* * * * *

THE PROCEEDINGS OF THE FOURTH EAST ASIAN ALTAISTIC CONFERENCE,
DECEMBER 26-31, 1971, TAIPEI, CHINA. edited by Ch'en Chieh-hsien, were published by the Department of History, National Ch'engkung University, Tainan, Taiwan, Republic of China.

Professor Ch'en kindly agreed to present the PIAC with a number of copies. On a first-come-first-served basis, these will be sent to all who wish to possess this extremely interesting publication. With the exception of one article written in Manchu (!) and one in Chinese, all other contributions are in English. To cover postage and handling expenses, \$1 (one) should be sent to the PIAC by American members, and four international postal response coupons from elsewhere.

* * * * *

BIBLIOGRAPHY OF N. A. BASKAKOV

On March 22, 1975, our friend and colleague, Professor N.A. Baskakov, celebrated his 70th birthday. In the name of the PIAC, the Secretary-General sent him a cable of congratulations and best wishes for his future work. Professor Baskakov has attended several of our meetings, and it is our sincere wish to see him at many more meetings to come.

To celebrate the occasion, some of Professor Baskakov's Soviet colleagues in Karakalpakistan published a small pamphlet containing a bibliography of this distinguished Turcologist. It was compiled by A.A. Juldasev and E.D. Dayenov, and bears the simple title: N.A. Baskakov (Nokis, 1974, 50 pp.). From this pamphlet we reproduce here Professor Baskakov's bibliography, on the assumption that the original may not be easily accessible, and that this impressive list of turcological publications may render great services.

НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ БАСКАКОВТЫҢ МИЙНЕТЛЕРИНИҢ БИБЛИОГРАФИЯСЫ

ТИПОЛОГИЯ, СТРУКТУРА, ГРАММАТИКАЛЫҚ ИЗЕРТЛЕҮЛЕР ҲӘМ САБАҚЛЫҚЛАР

1. Краткая грамматика каракалпакского языка. Издание комплексного научно-исследовательского института ККАО, г. Түрткүль, 1932, 8п/л.
2. Букварь для детей (на каракалпакском языке). Учпедгиз, М., 1933, 4 п/л. (соавтор)
3. Родной язык, учебник (на каракалпакском языке), Учпедгиз, М., 1933, 4 п/л. (соавтор)
4. Очерк грамматики уйгурского языка. Изд-во иностранных словарей, М., 1939, 5 п/л. Данный труд переведен на китайский язык. Пекин, 1954.
5. Ногайский язык и его диалекты. Изд-во АН СССР, М-Л., 1940, 20 п/л.
6. Методика ойротского языка (на алтайском языке). Ойротиздат, Ойрот-Тура, 1940, 5 п/л.
7. Научные основы учебника грамматики языков тюркской группы. Сб. института школ РСФСР, М., 1941, 1,5 п/л.
8. Очерк грамматики ойротского языка. Изд-во иностранных словарей, М., 1947, 8 п/л.
9. Предисловие к „Грамматике хакасского языка“ Н. П. Дыренковой. Изд-во Хакасского научно-исследовательского института, Абакан, 1948, 0,25 п/л.

10. Каракалпакский язык. Части речи и словообразование. Автореферат докторской диссертации, Изд-во АН СССР, М., 1950, 1,5 п/л.
11. Предисловие к книге: В. И. Новгородский. Китайские элементы в уйгурском языке. Изд-во Московского института востоковедения. М., 1951, 0,4 п/л.
12. Причастие на-ды-ты в тюркских языках. Труды Московского института востоковедения, вып. 6., М., 1951, 1 п/л.
13. Личные и лично-притяжательные местоимения в каракалпакском языке. Тюркологический сборник, I, Изд-во АН СССР, Л., 1951, стр. 55—67, 1 п/л.
14. Залоги в каракалпакском языке. Изд-во Академии наук Узбекской ССР, Ташкент, 1951, 2 п/л.
15. О соотношении значений личных и указательных местоимений в тюркских языках. Доклады и сообщения института языкоизучания АН СССР, № 1, М., 1951, 1 п/л.
16. Каракалпакский язык, т. II. Фонетика и морфология ч. I. Изд-во АН СССР, М., 1952, 46 п/л.
17. Составные глаголы в каракалпакском языке. Сб. „Вопросы изучения языков народов Средней Азии и Казахстана..“ Изд-во АН Узбекской ССР, Ташкент, 1952, стр. 79—92, 1 п/л.
18. Хакасский язык. Фонетическая структура, словарный состав и грамматический строй хакасского языка. Очерк для хакасско-русского словаря. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1953, 8 п/л. (Совместно с А. И. Инкинековой-Грекул)
19. О происхождении условной формы на-са-се в тюркских языках. Сб. „Академику В. А. Гордеевскому к его 75-летию“. Изд-во АН СССР, М.-Л., 1953, стр. 35—63, 2,2 п/л.
20. Предисловие к сборнику „Вопросы грамматического строя“. Изд-во АН СССР, М., 1955. (соавтор)
21. Система спряжения или изменения слов по лицам в языках тюркской группы. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, II., Морфология. Изд-во АН СССР, М., 1956, стр. 263—303, 2,5 п/л.
22. Структура простого предложения в тюркских языках. Труды института языка и литературы АН Киргизской ССР, Фрунзе, 1956, 1,25 п/л.
23. Структура тюркских языков сравнительно со структурой русского языка. Методический сборник № 10 /98/. Приложение к журналу „Азэрбајҹан мектеби“, Баку, 1956. Перепечатано: I. Журнал „Мугалимдерге жардем“, № 10, октябрь и № 11

- ноябрь, Фрунзе, 1955, 2. Журнал „Халық мұғалімі“ № 10, октябрь, Алма-Ата 1956, 3. Журнал „Мұғалымама комек“, № 2 Ашгабад, 1957. 4. Ученые записки Каракалпакского Государственного педагогического института, Нукус, 1957, стр. 47—50. Отдельный оттиск.
24. Типы атрибутивных словосочетаний в каракалпакском языке. Журнал „Вопросы языкоznания“ № 6, 1955, 1, 1 п/л.
25. Морфологическая структура слова и части речи в тюркских языках. Журнал „Советское востоковедение“ № 1, М., 1957, 1,2 п/л.
26. Предисловие к переводу книги: G. J. Ramstedt, *Einführung in die altaiische Sprachwissenschaft Formenlehre* Helsinki 1952;
27. Примечания к переводу: Г. И. Рамстедт Введение в алтайское языкоzнание. Изд-во иностранной литературы, М., 1957, 1,5 п/л. (совместно с Г. Д. Санжеевым).
28. Алтайский язык. Изд-во АН СССР, 1958, 8 п/л.
29. Очерк грамматики каракалпакского языка (приложение к каракалпакско-русскому словарю). Изд-во иностранных и национальных словарей 1958, стр. 791—866, 4,5 п/л.
30. Тюркские языки Южной Сибири. Сб. „Младописьменные языки народов СССР“ Изд-во АН СССР, М.-Л., 1959, стр 141-169, 1,7 п/л.
31. Предисловие к книге: Академик В. А. Гордлевский. Избранные сочинения, т. I. Изд-во Восточной литературы, М., 1960, 0,5 п/л.
32. Sur la genèse de la proposition dans le langues turques. Acta Orientalia t. XI, fasc. 1—4, Budapest, 1960.
33. Словосочетания в каракалпакском языке. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, III., Синтаксис. Изд-во АН СССР, М., 1931, стр. 50—61, 0,7 п/л
34. Простое предложение в каракалпакском языке. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, III., Синтаксис. Изд-во АН СССР, 1961, стр. 62—72, 0,6 п/л.
35. Предложение с развернутыми членами в каракалпакском языке. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, III., Синтаксис, Изд-во АН СССР, М., 1961, стр. 111—121, 0,8 п/л.
36. Сложное предложение в каракалпакском языке. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. III., Синтаксис. Изд-во АН СССР, М., 1961, стр. 222-230, 0,8 п/л.
37. Предложение и словосочетание в тюркских языках. Сб. „Вопро-

- сы составления описательных грамматик", Изд-во АН СССР, М., 1961, 2,4 п/л.
38. Прелисловие к переводу книги: В. Котвич. Исследование по алтайским языкам. Изд-во „Иностранная литература", М., 1962, 1,0 п/л.
39. Примечания к книге: В. Котвич. Исследование по алтайским языкам. Изд-во „Иностранная литература", М., 1962. 1 п/л. (соавтор).
40. Введение в изучение тюркских языков, (Допущено Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебника для государственных университетов) Изд-во „Высшая школа", М., 1962, 22 п/л.
41. Морфологические особенности словообразования именных частей речи в кумандинском диалекте алтайского языка. Записки Горно-Алтайского научно-исследовательского института истории, языка и литературы, т. V., Горно-Алтайск 1962, 1 п/л.
42. Корневые, словообразовательные и словоизменительные морфемы в составе слова в тюркских языках. Сб. „Вопросы казахского и уйгурского языкоznания", Алма-Ата, 1963, т. III, 0,5 п/л.
43. Морфологическая структура слова в тюркских языках. Сб. Морфологическая структура слова в языках различных типов. М., 1963, 0,2 п/л..
44. Очерк грамматики ногайского языка (приложение к словарю) Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1963 4 п/л.
45. Особенности словоизменения имён в кумандинском языке. Записки Горно-Алтайского научно-исследовательского института, Горно-Алтайск, 1964, 1,2 п/л.
46. Некоторые наблюдения над синтаксисом караимского языка. Ural-Altaische Jahrbücher vol. 36 fasc. 3—4, 1965, 0,4 п/л.
47. Формы глагола на-чих-чу в хакасском, тувинском и киргизском языках. Сб. „Вопросы тюркологии", Ташкент 1965, 0,4 п/л.
48. Порядок и иерархия аффиксов в основе слова в тюркских языках. Сб. Морфологическая типология и классификация языков Л., 1965, 0,5 п/л.
49. Каракалпакский язык. „Языки народов СССР", т. II, Тюркские языки, Изд-во „Наука", М., 1966, 1,5 п/л.

50. Алтайский язык. „Языки народов СССР“, т. II., Тюркские языки, Изд-во „Наука“, М., 1966, 1,5 п/л.
51. Ногайский язык. „Языки народов СССР“, т. II., Тюркские языки, Изд-во „Наука“, М., 1966, 1,5 п/л.
52. Вводные статьи к разделам фонетики, морфологии и синтаксиса и общее введение к „Къарадай малкъар тили грамматикасы“, Нальчик, 1966, 7,0 п/л.
53. О некоторых типологических изменениях в синтаксисе современных тюркских литературных языков. Тюркологический сборник, М., 1966, 1 п/л.
54. Словообразование глагола в кумандинском диалекте алтайского языка. Записки Горно-Алтайского научно-исследовательского института, Горно-Алтайск, 1967, 1 п/л.
55. Origin of some verbal forms common to turkic and mongolian languages (on the Problem of the Altai Speech Community), М., 1967, 1 п/л.
56. Двойственная природа слова и проблема частей речи (на материале тюркских языков). Сб. Вопросы теории частей речи на материале языков различных типов. Л., 1968, 0,5 п/л.
57. Введение в изучение тюркских языков. Изд-во „Высшая школа“, М., 1969, 26 п/л.
58. К проблеме историко-типологического изучения грамматики тюркских языков. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 4, М., 1969, стр. 56-64, 1 п/л.
59. Спряжение глагола в кумандинском диалекте алтайского языка. Ученые записки Горно-Алтайского научно-исследовательского института, Горно-Алтайск, 1969, 1,0 п/л.
60. Введение к „Грамматике туркменского языка“, Ашхабад, 1970, 1,2 п/л.
61. Еинарные оппозиции в структуре синтаксиса тюркских языков. Журнал „Советская тюркология“, № 6 Баку, 1970, 1,0 п/л.
62. Origin of some verbal forms common to Turcic and Mongolian languages. Acta orientalia XXXII, Copenhagen, 1970, 0,4 п/л.
63. О категориях наклонения и времени в тюркских языках. Сб. „Структура и история тюркских языков“. Изд-во „Наука“, М., 1971, 0,7 п/л.
64. Природа притяжательных определительных словосочетаний и их роль в эволюции сложных синтаксических конструкций в тюркских языках. Журнал „Советская тюркология“, № 4, Баку, 1971, 1,0 п/л.

65. Природа и функциональное значение связки в составе предложения в тюркских языках. Сб. *Studia Turcica*, Budapest 1971, 0,8 п/л.
66. К вопросу о структуре сказуемого в тюркских языках. Журнал „Советская тюркология“, № 2, Баку, 1972 г., 1,0 п/л.
67. О проекте программы кандидатского минимума по тюркскому языкознанию для аспирантов Журнал „Советская тюркология“, № 4. Баку, 1972, 1,3 п/л.

ТИЛДИН ТАРИЙХЫНА, РА҃УАЖЛАНЫЙ НЫЗАМЛЫЛЫГЫНА, ДИАЛЕКТОЛОГИ ЯСЫНА БАЙЛАНЫСЛЫ ИЗЕР ГЛЕҮЛЕР

68. Итоги диалектологической экспедиции Каракал пакской АССР газ. „Советская Каракалпакия“, г. Турткуль, 1938.
69. Особенности говора Северо-Кавказских туркменов (трухменов) Сб. „Языки Северного Кавказа и Дагестана“, М.-Л., 1949 2,5 п/л.
70. Каракалпакский язык, т. I (материалы по диалектологии). Изд-во АН СССР, М.-Л., 1951, 35 п/л.
71. К истории изучения хакасского языка. Записки Хакасского научно-исследовательского института, Абакан, 1951, 1,2 п/л.
72. К вопросу о классификации тюркских языков. Известия АН СССР, Отделение литературы и языка, № 2, 1952, 1 п/л. Статья переведена на уйгурский язык: Журнал „Новая жизнь“ № 9-10, Алма-Ата, 1952 и на китайский язык, Пекин, 1958.
73. Развитие языков народов СССР (на материале тюркских языков). Журнал „Вопросы языкознания“, М., № 3, 1952, 1,5 п/л. Статья переведена на английский язык: Dr. St. Wurm, The Turkic peoples of the USSR the development of their languages and writing with comments London, 1953.
74. Классификация тюркских языков в связи с исторической периодизацией их развития и формирования. Труды института языкознания, т. I, М., 1952, 4 п/л.
75. Диалекты алтайского языка. Ученые записки Горно-Алтайского научно-исследовательского института истории, языка и литературы, вып. I., Горно-Алтайск, 1956, 1,3 п/л.
76. К истории изучения алтайского языка. Ученые записки Горно-

- Алтайского научно-исследовательского института истории, языка и литературы, вып. II., Горно-Алтайск, 1958, 1. п/л.
77. К вопросу об отношении языка горных алтайцев к древнетюркскому языку. Известия АН Казахской ССР. Серия филологии и искусствоведения, вып. 1-2 (8-9), Алма-Ата, 1959. 0,2 п/л.
78. Тюркские языки. Изд-во Восточной литературы, М., 1960, 14 п/л.
79. Развитие литературных языков народов Средней Азии в советскую эпоху. Материалы Всесоюзной научной сессии „Закономерности перехода ранее отсталых народов к социализму и коммунизму“, М., 1962, 0,1 п/л.
80. Тюркские языки народов Средней Азии и Казахстана. Народы Средней Азии и Казахстана, т. I Изд-во АН СССР, М., 1962, 1,5 п/л.
81. К критике новых классификаций тюркских языков. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 2, М., 1963, 1,0 п/л.
82. Диалект черневых татар (туба-кижи) т. I. Изд-во восточной литературы, 1965, 20 п/л.
83. К истории изучения туркменского языка. Академия наук Туркменской ССР, Ашхабад, 1965, 1,5 п/л
84. Тюркские языки (общие сведения и типологическая характеристика). Языки народов СССР, т. II., Изд-во „Наука“, М., 1966, 3 п/л.
85. О подготовке диалектологического атласа тюркских языков СССР. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 3, 1966, 1 п/л. (соавтор).
86. Северные диалекты алтайского языка. Диалекты черневых татар (туба-кижи), т. II. Грамматика и словарь. Изд-во восточной литературы, М., 1966, 16 п/л.
87. Три рунические надписи из с. Мендуру-Соккон Горно-Алтайской Автономной области. „Советская этнография“, № 6 1966, 0,5 п/л.
88. Развитие грамматической структуры языков в связи с расширением их общественных функций. Сб. „Проблемы языкоznания“, М., 1967, 0,5 п/л.
89. Тюркские языки. Сб. „Советское языкоznание за 50 лет“, М., 1967, 0,1 п/л.
90. Развитие и обогащение русского языка за счет заимствований из языков.. Сб. Взаимодействие и взаимообогащение языков народов СССР 1968, 1,0 п/л. (соавтор).
91. Вопросник диалектологического атласа тюркских языков СССР (проект). М., (ротапринт), 1969, 1,5 п/л. (соавтор).

92. Предисловие к книге „Закономерности развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху“, Изд-во „Наука“, М., 1969, 0,2 п/л.
93. О развитии тюркских литературных языков: „О некоторых общих структурных изменениях“ и „Изменения в грамматике“ Кн.: „Закономерности развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху“. Тюркские, финно-угорские и монгольские языки Изд-во „Наука“ М., 1969, 0,8 п/л.
94. Развитие тюркских языков народов Средней Азии. Сб. „Исследование по тюркологии“, Алма-Ата, 1969, 1 п/л.
95. Предисловие к I тому „Закономерности развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху“. Иранские и кавказские языки. Изд-во „Наука“, М., 1969, 0,2 п/л
96. Развитие грамматической структуры языков в связи с расширением их общественных функций (на материале тюркских языков) Actes du Xe Congrès International des Linguistes. 28 août-2 sept. 1967, Вискуре, 1969, 0,2 п/л.
97. Этнолингвистическая классификация диалектных систем современных тюркских языков. Труды VII Международного Конгресса антропологических и этнографических наук, т. V., М., 1970.
98. Ареальная консолидация древнейших наречий и генетическое родство алтайских языков. Журнал „Вопросы языкоизнания“ №4, М., 1970, 1 п/л
99. Роль уйгуро-карлукского литературного языка Карагандинского государства в развитии литературных тюркских языков средневековья. Журнал „Советская тюркология“. №4, Баку, 1970 стр. 13–19, 0,2 п/л.
100. К этимологии половецких собственных имен в слове о полку Игореве. Сб. „Проблемы истории и диалектологии“, М., 1971, 0,8 п/л.
101. Ареальная консолидация древнейших наречий и генетическое родство алтайских языков Сб. „Проблемы общности алтайских языков“. Ленинград, 1971, 0,8 п/л.
102. О классификации диалектов уйгурского языка. Сб. „Вопросы тюркологии“, Баку, 1971, 0,2 п/л.
103. Диалект кумандынцев. Грамматический очерк, тексты, переводы и словарь М., 1972, 19,5 п/л,
104. Различные структуры диалектных систем тюркских языков и характер изоглосс общетюркского атласа, „Советская тюркология“, №5, Баку, 1972, 1,2 п/л.

АЛФАВИТ, ОРФОГРАФИЯ, ОРФОЭПИЯ ҲЭМ ТЕРМИНОЛОГИЯГА БАЙЛАНЫСЛЫ МИНИЕТЛЕР

105. Латинизация в Каракалпакии, „Советская степь“, Алма-Ата, 1930, 0,1 п/л.
106. Замечания к проектам каракалпакской орфографии. Сб. „Письменность и революция“, №1, М., 1933, 1,5 п/л.
107. Заметки о казахской орфографии. Журнал „Просвещение национальностей“, №3, М., 1933, 1 п/л.
108. Новые правила каракалпакской орфографии (перевод с каракалпакского языка с дополнениями) Сб. „Каракалпакия“, т. II, Изд-во АН СССР, Л., 1934, 0,5 п/л.
109. К вопросу о грамматических терминах в среднеазиатских тюркских языках. Журнал „Просвещение национальностей“, №2, М., 1935, 1 п/л.
110. Узловые вопросы уйгурской орфографии. Журнал „Просвещение национальностей“, №3, М., 1935, 1,5 п/л.
111. К вопросу о шорском и хакасском алфавитах. Журнал „Просвещение национальностей“, №3, М., 1935, 0,5 п/л.
112. Свод правил ногайской орфографии /на ногайском языке/. „Колхоз Правдасы“ от 5, 10/XII-1936 г., 2,5 п/л.
113. Дискуссия в Казахстане о литературном языке, графике и орфографии. Журнал „Вопросы языкоznания“, №4, М., 1952, 0,4 п/л.
114. Современное состояние терминологии в языках народов СССР. Изд-во института языкоznания АН СССР, М., 1959, 1,8 п/л.
115. О проекте единой фонетической транскрипции для тюркских языков, М., 1959, 1,5 п/л.
116. О проекте единой фонетической транскрипции для тюркских языков. Сб. „Вопросы диалектологии тюркских языков“ Казань, 1960, 1,6 п/л.
117. Современное состояние терминологии в языках народов СССР Сб. „Вопросы терминологии“, Изд-во АН СССР, 1961, 1,5 п/л.
118. Необходимо сохранить прежние правила орфографии. — Орфографияның бурынбы қәделери сақланыуы тиңис (на каракалпакском языке). Газета „Совет Каракалпакстаны“, №195 /849/ от 29 /XI—1962, 0,1 п/л.
119. Основные итоги и задачи разработки вопросов письменности

- и развития литературных языков народов СССР. Журнал „Вопросы языкоизания“, №3, М., 1963, 1 п/л. (соавтор).
120. *Türk dilleri genel fonetik transkripsiyonu üzerine*. Восточная литература, М., 1966, 1 п/л.
121. Современные тюркские алфавиты и их унификация и совершенствование. Журнал „Вопросы языкоизания“, 1967, № 1, 2 л/л.
122. Предисловие к сборнику „Вопросы совершенствования алфавитов тюркских языков СССР“. Изд-во „Наука“, М., 1972, 0,1 п/л.
123. О современном состоянии и дальнейшем совершенствовании алфавитов тюркских языков СССР. Сб. „Вопросы совершенствования алфавитов тюркских языков СССР“, Изд-во „Наука“, М., 1972, 1 п/л.
124. Из опыта разработки латинизированных алфавитов тюркских языков народов СССР. Сб. „Вопросы совершенствования алфавитов тюркских языков СССР“, Изд-во „Наука“ М., 1972, 1 п/л.

ЛЕКСИКОГРАФИЯЛЫҚ МИЙНЕТЛЕР

125. Предисловие к уйгурско-русскому словарю. Изд-во иностранных словарей. М., 1939.
126. Уйгурско-русский словарь. Изд-во иностранных словарей, М., 1939, 22 п/л. /в соавторстве с Б. М. Насиловым/. Словарь переведен на китайский язык. Пекин, 1952.
127. Русско-уйгурский словарь. Московский институт востоковедения (ротапринт), М., 1941, 20 п/л. (соавтор).
128. Ойротско-русский словарь. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1947, 20 п/л. (соавтор и редактор).
129. Предисловие к ойротско-русскому словарю. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1947.
130. Русско-каракалпакский словарь. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1948, 72 п/л. (соавтор и редактор).
131. Предисловие к русско-каракалпакскому словарю. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1948.
132. Хакасско-русский словарь. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1953, 30 •п/л. (совместно с А. И. Инкижековой-Грекул).
133. Каракалпакско-русский словарь. Изд-во иностранных и на-

- циональных словарей, М., 1958, 62 п/л. (соавтор и редактор).
134. Предисловие к каракалпакско-русскому словарю. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1958, 0,2 п/л.
 135. Составление национально-русских словарей Вестник АН СССР, №9, М., 1959, 0,2 п/л.
 136. Z prac nad słownikiem karaimsko-rossijsko-polskim. „Przegląd Orientalistyczny“ №4 (36) Warszawa, 1950, 1 п/л.
 137. Новые национальные толковые словари. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 6, 1953, 0,2 п/л.
 138. Основные принципы составления трехязычных словарей (на материале гагаузско-русско-молдавского словаря). „Лимба ши литература молдовеняскэ“ XI, №1, Кишинэу 1958, 1 п/л. (соавтор).
 139. Основные принципы составления трехязычных словарей. Сб. Тюркская лексикология и лексикография, Изд-во „Наука“ М., 1971, 0,5 п/л (соавтор).

БАЯНЛАМАЛАР, БИЛДИРИҮЛЕР, ТЕЗИСЛЕР, ШЫҒЫП СӨИЛЕҮЛЕР ҲӘМ РЕЦЕНЗИЯЛАР

140. Рецензия на книгу: Т. А. Жданко. Очерки исторической этнографии каракалпаков. Труды института этнографии, т. IX. Журнал „Советская этнография“, №4, М., 1951, 0,2 п/л.
141. Тезисы: К вопросу о классификации тюркских языков. Тезисы докладов научных сотрудников института языкоznания, Изд-во АН СССР, М., 1951, 0,1 п/л.
142. Рецензия на Известия АН СССР, Отделение литературы и языка за 1950/51 гг. „Советская книга“, №2, М., 1952, 0,5 п/л. (совместно с Н. Ю. Шведовой).
143. Рецензия на „Труды института Востоковедения АН ССР“, т. IV, Лингвистический сборник. Журнал „Советская книга“ №7, М., 1953, 1 п/л.
144. Тезисы: Морфологическая структура слова и части речи в тюркских языках (на материале каракалпакского языка). Тезисы докладов на открытом заседании Ученого Совета, посвященном дискуссии о частях речи в языках разных типов. 28–30 июня 1954 г. Изд-во АН ССР, М.-Л., 1954, 1 п/л.
145. Выступление по докладу М. Ш. Ширалиева. Проблемы сложноподчиненного предложения. Вопросы грамматики тюркских языков, Алма-Ата, 1958, стр. 232-236, 0,3 п/л.

- .146 Выступление по докладу М. Ш. Ширалиева о диалектной основе азербайджанского национального языка Вопросы диалектологии тюркских языков, Баку, 1958 0,2 п/л.
147. Выступление по докладу Б. А. Серебренникова „Проблема глагольного вида в тюркских языках“. Вопросы грамматики тюркских языков. Алма-Ата, 1958, стр. 133—138, 0,5 п/л,
148. Выступление по докладу А. Б. Шапиро „Простое предложение как проблема описательной грамматики“. Вопросы составления описательных грамматик языков народов СССР, Уфа, 1958, стр. 45-48, 0,25 п/л.
149. Выступление по докладу Б. А. Серебренникова „О залоге в финно-угорских и тюркских языках“. Вопросы составления описательных грамматик языков народов СССР“, Уфа, 1958, стр. 104-105, 0,1 п/л.
150. Проект единой фонетической транскрипции для тюркских языков (тезисы доклада). Тезисы второго регионального совещания по диалектологии тюркских языков, Казань, 1958, стр. 8-9, 0,2 п/л.
151. Рецензия А. А. Юлдашев. Система словообразования и спряжение глагола в башкирском языке. Журнал „Вопросы языкоznания“, №4 1959, 0,2 п/л.
152. Выступление на научной сессии по проблеме происхождения балкарского и карачаевского народов. Сб. О происхождении балкарцев и карачаевцев, Нальчик, 1960.
153. Рецензия: С. Н. Иванов. Очерки по синтаксису узбекского языка. Журнал. „Вопросы языкоznания“, №4, 1960, 0,3 п/л.
154. Тезисы: „О фонетической транскрипции для тюркских языков, Баку, 1960, 0,2 п/л.
155. Типы сказуемого простого предложения в тюркских языках и их происхождение (доклад на XXV Международном конгрессе Востоковедения), Изд-во „Восточная литература“ М., 1960, I п/л.
156. Die Typen des Prädikates des einfachen Satzes in den türkischen Sprachen und deren Herkunft Москва 1960.
157. Тезисы: Категории наклонения и времени в тюркских языках, Совещание по вопросам категории наклонения и времени, Изд-во АН Азербайджанской ССР, Баку, 1961, 0,1 п/л.
158. Тезисы: Порядок и иерархия аффиксов в основах слов в тюркских языках. Понятие агглютинации и агглютинативного типа языков, Изд-во АН СССР, 1961, 0,1 п/л.
159. Выступление на совещании по вопросам методов изучения истории тюркских языков в Ашхабаде 19—22/X-1959 г. Сб.

- „Вопросы методики изучения истории тюркских языков“
Изд-во АН Туркменской ССР. Ашхабад, 1961, 0,5 п/л.
160. Рецензия: Philologiae Turcicae Fundamenta Bd. I, Wiesbaden, 1959.
Журнал „Вопросы языкознания“, №1, 1962, 0,1 п/л. (соавтор).
161. Тезисы доклада „О современном состоянии и путях дальнейшего развития литературных тюркских языков“. Сб. тезисов „Всесоюзная конференция, посвященная закономерностям развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху“, Алма-Ата, 1962, стр. 31-45, 1,0 п/л. (с участием других авторов).
162. Аналитические и синтетические грамматические формы—ступени морфологического развития слова (на материале тюркских языков. Тезисы доклада). Сб. тезисов „Аналитические конструкции в языках разных типов“, Л., 1963, 0,1 п/л.
163. Тезисы доклада: Вопросы взаимодействия языков народов СССР. Тезисы докладов Регионального совещания по морфоско-русско-украинским литературным связям, Кишинев, 1963, 0,3 п/л. (соавтор).
164. Рецензия: И. А. Андреев. Причастия в чувашском языке. Ученые записки Чувашского научно-исследовательского института, вып. XXII, Чебоксары, 1963, 0,3 п/л.
165. Этнолингвистическая классификация диалектных систем современных тюркских языков. Доклад на VII Международном конгрессе антропологических и этнографических наук, Изд-во „Наука“, 1964, 1,0 п/л.
166. Classification ethnolinguistique de systèmes dialectaux des langues turques actuelles VII Congress International des sciences anthropologiques et ethnologiques. Москва, 1964 1 п/л.
167. О современном состоянии и путях дальнейшего развития литературных тюркских языков. Сб. „Вопросы развития литературных языков народов СССР“, Алма-Ата, 1964, 1,5 п/л. (соавтор).
168. Заключительное слово по докладу „О современном состоянии и путях дальнейшего развития литературных тюркских языков“ Сб. „Вопросы развития литературных языков народов СССР“, Алма-Ата, 1964, 0,3 п/л.
169. Обогащение русского языка заимствованиями из языков народов СССР. Тезисы доклада конференции по взаимодействию языков, Казань, 1964, 0,5 п/л. (соавтор).
170. Рецензия: Е. М. Тощакова. Алтайская женщина. Записки Горно-Алтайского научно-исследовательского института, Горно-Алтайск, 1964, 1,2 п/л.

171. Рецензия: *Current trends in Linguistics*. Ed. by T. A. Sebeok, The Hague, 1963. Журнал „Вопросы языкоизнания“, №3. 1965, 0,3 п/л. (соавтор).
172. Двойственная природа слова и части речи. Сб. „Вопросы теории частей речи“ (Тезисы).
173. О подготовке общетюркского лингвистического атласа. Тезисы совещания по вопросам диалектологии, Баку, 1965, 0,3 п/л. (соавтор).
174. Структурные и функциональные стилистические модификации современных тюркских языков. Тезисы докладов конференции „Развитие стилистических систем языков народов СССР“, Ашхабад, 1960, 0,3 п/л.
175. G. Jarring. An Eastern Turkic-English Dialect dictionary, Lund, 1964, Журнал „Вопросы языкоизнания“, М., 1966, №6, 0,2 п/л.
176. Современное состояние разработки алфавитов для тюркских языков. Тезисы докладов конференции „К 40 летию 1 Тюркологического съезда“, Баку, 1966, 0,5 п/л.
177. Рецензия: К. К. Юдахин. Киргизско-русский словарь, М., 1965, Известия АН СССР, Отделение литературы и языка, т. XXVI, вып. I-II, М., 1967, 0,5 п/л.
178. Категория наклонения и времени и дифференциальные признаки причастий. Филология и история тюркских народов (Тезисы). Л., 1967, 0,4 п/л.
179. Формы повелительно-желательного наклонения в тюркских языках, их происхождение и развитие. Симпозиум по сравнительно-исторической грамматике тюркских языков (Тезисы). М., 1967, 0,5 п/л.
180. Основные принципы составления трехязычных словарей (на материале гагаузско-русско-молдавского словаря). Тезисы докладов „Проблемы развития языков и литератур советских народов“, Кишинев, 1957, 0,4 п/л. (соавтор).
181. Развитие грамматической структуры языков в связи с расширением их общественных функций (на материале тюркских языков). *Resumes des communications Abstracts of papers* Bucuresti, 1967, 0,1 п/л.
182. Структурные и функциональные стилистические модификации современных тюркских языков. Сборник „Развитие стилистических систем литературных языков СССР“, Ашхабад, 1968, 0,2 п/л.
183. Türk dilleri genel fonetik transkripsiyonu üzerine. XI Türk dil Kultayı'nda okunan bilimsel bildirilerden ayrılmış. Ankara, 1968, 0,5 п/л.

184. Тезисы: Двуязычие и проблема взаимопроникновения различных уровней при взаимодействии языков. Тезисы научной конференции, посвященной двуязычию и многоязычию, М., 1969, стр. 12-15, 0,2 п/л. (соавтор).
185. Тезисы: Ареальная консолидация древнейших наречий и генетическое родство алтайских языков. „Проблема общности алтайских языков“ (Тезисы докладов). М., 1969, стр. 9-11, 0,2 п/л.
186. Тезисы: Основные типы диалектных систем тюркских языков (К проблеме разработки общетюркского диалектологического атласа). Тезисы докладов „Совещание по общим вопросам „Диалектологии и истории языка“, М., 1969, стр. 4-6, 0,2 п/л.
187. Тезисы: Еинарные оппозиции в структуре синтаксиса тюркских языков. Тезисы научной конференции по тюркским языкам, Баку, 1969, 0,2 п/л.
188. Тезисы: Проблематика словарей тюркизмов в восточно и западно-славянских языках. „Тюркские лексические элементы в восточно и западно-славянских языках“ (Тезисы), Минск, 1969, 0,2 п/л (соавтор).
189. Рецензия Э. М. Ахунзинов. Русские заимствования в татарском языке. Известия АН СССР, отделение литературы и языка, № 1, М., 1970 (соавтор).
190. Тенденция развития общественных функций младописьменных тюркских языков. Доклад на VII Международном социологическом конгрессе, М., 1970, 0,8 п/л.
191. The ~~soul~~ in the ancient beliefs of the altaic turks (Meaning and etymology of the terms) Доклад советской делегации на XXVIII конгрессе ориенталистов Канберра. М., 1970, 1 п/л.
192. Вопросы нормирования литературных языков народов Кавказа в связи с их взаимодействием и развитием их общественных функций. Сб. Тезисы докладов „Социалистические проблемы развития языков Кавказа“, М., 1971, 0,2 п/л.
193. К проблеме периодизации литературного языка тюрки. Тезисы докладов по вопросам диалектологии и истории языка, 1971, 0,2 п/л.

РЕДАКТОРЛЫҚ ЕТКЕН МИЙНЕТЛЕР

194. Ред.: Русский язык (учебник для каракалпакской школы), ч. I и II, Учпедгиз, М., 1935, 5,5 и 5,7 п/д.

195. Ред. Эмир Наджиб. Уйгурский язык. Учебник для II курса, часть I-я. Изд-во всенного института иностранных языков, М., 1946, 293 стр.
196. Ред.: Эмир Наджиб Уйгурский язык. Учебник для II и III курсов, часть II-я. Изда во всенного института иностранных языков, М., 1946, 240 с/р.
197. Ред.: К. К. Юлахни. Уйгурская хрестоматия со словарем (на уйгурском языке). Изд-во Московского института востоковедения. М., 1947, 10 п/л.
198. Ред.: Т. М. Тошакова. Орфография ойротского литературного языка. Ойротнацэдат, Ойрот—Тура, 1947.
199. Ред.: В. И. Новгородский. Китайские элементы в уйгурском языке. Изд-во Московского института востоковедения, М., 1951, 6 п/л.
200. Ред.: Сборник „Академику В. А. Гордлевскому к его 75 летию“. Изд-во АН СССР, М., 1953.
201. Ред.: Доклады и сообщения института языкоznания АН СССР, вып. VII, М. -Л., 1954.
202. Ред.: Сборник „Вопросы грамматического строя“. М., 1955 (сопредавтор).
203. Ред.: М. Рясянен. Материалы по исторической фонетике тюркских языков. Изд-во иностранной литературы, М., 1955, 14,6 п/л.
204. Ред.: Координационное совещание по грамматике тюркских языков, 24—27 сентября 1956 г., Алма-Ата. Тезисы докладов. Изд-во АН СССР, М., 1956, 1,5 п/л.
205. Ред.: Русско-туркменский словарь. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1956, 160 п/л. (совместно с М. Хамзаевым).
206. Ред.: Русско-ногайский словарь. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1956, 37,7 п/л.
207. Ред.: Г. И Рамstedt. Введение в алтайское языкоzнание. Изд-во „Иностранная литература“, М., 1957, 16 п/л.
208. Ред.: Р.Бердиев. Хәзирки заман түркмен дилинде гошма сөзлөр. Изд-во АН Туркменской ССР, Ашхабад, 1958, 8,5 п/л.
209. Ред.: Б. Чарыяров. Хәзирки заман түркмен дилинде ишлик дөрежелери. Изд-во АН Туркменской ССР, Ашхабад, 1958, 10,6 п/л.
210. Ред.: С. Алтаев, Эвфемизмы в туркменском языке. Изд-во АН Туркменской ССР, Ашхабад, 1958, 7 п/л.

211. Ред.: Г. Г. Мусабаев. Современный казахский язык. Лексикология. Алма-Ата, 1959 (совместно с С. К. Кенесбаевым).
212. Ред.: М. Б. Балакаев. Современный казахский язык. Синтаксис. Алма-Ата, 1959 (совместно с С. К. Кенесбаевым).
213. Ред.: Ф. Зейналов. Проблема частей речи и их классификации в азербайджанском языке. Баку, 1959, 8 п/л.
214. Ред.: Академик В. А. Гордлевский. Избранные сочинения, т. I. Изд-во „Восточная литература“, 1960, 42 п/л.
215. Ред.: Сб. „Вопросы диалектологии тюркских языков“, Казань 1960, 12 п/л. (сопредактор).
216. Ред.: Сб. „Вопросы диалектологии тюркских языков“, Баку, 1960, 20 п/л. (сопредактор).
217. Ред.: Сб. „Вопросы составления описательных грамматик“, Изд-во АН СССР, М., 1951, 23,7 п/л. (сопредактор).
218. Ред.: В. Когвич. Исследование по алтайским языкам. Изд-во „Иностранная литература“, М., 1962, 19 п/л.
219. Ред.: Современный казахский язык, Изд-во АН Казахской ССР, Алма-Ата, 1952, 28,0 п/л (сопредактор).
220. Ред.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, т. IV, Лексика. Изд-во АН СССР, М., 1962, 10 п/л (сопредактор).
221. Ред.: В. А. Гордлевский. Избранные сочинения, т. II. Изд-во „Восточная литература“, М., 1961, 46 п/л.
222. От редакторской коллегии ко II тому избранных сочинений В. А. Гордлевского. Изд-во „Восточная литература“. М., 1961, 0,1 п/л.
223. Ред.: В. А. Гордлевский. Избранные сочинения, т. III. М., 1962, 50 п/л.
224. Ред.: „Вопросы диалектологии тюркских языков“. Изд-во АН Азербайджанской ССР, Баку, 1953, 25 п/л. (сопредактор).
225. Ред.: Ногайско-русский словарь. Изд-во иностранных и национальных словарей, М., 1963, 50 п/л.
226. Ред.: Сравнительная грамматика русского и туркменского языков. АН Туркменской ССР, Ашхабад, 1964, 32 п/л. (сопредактор).
227. Ред.: Русско-алтайский словарь. Изд-во „Советская энциклопедия“, М., 1964, 68 п/л
228. Ред.: Тезисы докладов IX координационного совещания по фразеологии. АН Азербайджанской ССР, Баку, 1964. (сопредактор).
229. Ред.: М. Р. Федотов. Исторические связи чувашского языка с угро-финскими. Чувашиздат, Чебоксары, 1965, 10 п/л.

230. Ред.: А. А. Юлдашев. Аналитические формы глагола в тюркских языках. Сб. „Вопросы теории частей речи“, 1965, 0,2 п/л.
231. Ред.: Справочник личных имен народов РСФСР, М., 1965, 6 п/л. (сопредактор).
232. Ред.: Языки народов СССР, т. 1, М., 1965, 50 п/л. (сопредактор).
233. Ред.: Языки народов СССР, т. II. Тюркские языки. Изд-во „Наука“, М., 1966, 42 п/л. (ответственный редактор).
234. Ред.: Кыргыз тили грамматикасы. Нальчик, 1966, 25 п/л.
235. Ред.: Сб. „Вопросы диалектологии тюркских языков“. Изд-во АН Азербайджанской ССР, Баку, 1966, 20 п/л. (сопредактор).
236. Ред.: Н. Х. Демесинова. Сопоставительная грамматика русского и казахского языков. Алма-Ата, 1966, 13 п/л. (сопредактор).
237. Ред.: С. Е. Малов. Заметки о каракалпакском языке. Нукус, 1966, 2 п/л, (сопредактор).
238. Ред.: и предисловие Е. Н. Нурмагамбетов. Сравнительно-сопоставительная характеристика сложных определительных словосочетаний в немецком языке. Алма-Ата, 1966.
239. Ред.: Русско-каракалпакский словарь. Изд-во „Советская энциклопедия“, М., 1967, 120 п/л.
240. Ред.: А. Г. Магомедов. Собственно послелоги и послелоги изолированные формы знаменательных слов в кумыкском языке. Махачкала, 1966, 7 п/л.
241. Ред.: В. А. Гордеевский. Избранные сочинения. т. IV. АН СССР, М., 1968, 38 п/л (сопредактор).
242. Ред.: Туркменско-русский словарь. М., 1968. 52 п/л. (сопредактор).
243. Ред.: Вопросы фразеологии и составления фразеологических словарей. Изд-во АН Азербайджанской ССР, Баку, 1968, 9 п/л.
244. Ред.: М. Р. Федотов. Исторические связи чувашского языка с волжскими и пермскими, финно-угорскими языками. Чебоксары, 1968, 13 п/л.
245. Ред.: Сборник „Взаимодействие и взаимообогащение языков народов СССР“. Изд-во АН СССР, М., 10 п/л.
246. Ред.: „Закономерности развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху. Иранские и кавказские языки. Изд-во „Наука“, М., 1969, 27 п/л.

247. Ред.: Закономерности развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху, т. II. Тюркские и финно-угорские и монгольские языки. Изд-во „Наука“, М., 1969, 32 п/л.
248. Ред.: Н. А. Урумбаев. Основы методики русского языка в каракалпакской школе. Нукус, 1969, 20 п/л.
249. Ред.: Б. Чарыяров. Гунорта-гунбатар түрки диллерде ишлик заманлары (на туркменском языке). Ашхабад, 1969, 22 п/л.
250. Ред.: Грамматика туркменского языка, ч. I, Фонетика и морфология. Изд-во „Ылым“, Ашхабад, 1970, 45 п/л. (сопредактор).
251. Ред.: Т. Р. Рахимов. Китайские элементы в современном уйгурском языке. Словарь, Изд-во „Восточная литература“, М., 1970, 22 п/л.
- 252 Ред.: „Исследования по уйгурскому языку“, т. 2., Алма-Ата, 1970, 10 п/л.
253. Ред.: К. Абдымуратов. Почему так названо? Нукус, 1970 2 п/л.
254. Ред.: Сборник „Тюрская лексикология и лексикография“. Изд-во „Наука“, М., 1971, 15 п/л.
255. Ред.: Сборник „Вопросы совершенствования алфавитов тюркских языков СССР“, Изд-во „Наука“, М., 1972, 15 п/л.
256. Ред.: М. Хамзаев, Р. Бердыев. Краткий очерк туркменского языка. Ашхабад, 1972, 2 п/л.
257. Ред.: Г. С. Садвакасов. Язык уйголов Ферганской долины и проблема взаимодействия уйгурских и узбекских диалектов. Алма-Ата, 1972, 20 п/л.
258. Ред.: Е. Бердымуратов. Эдебий тилдин функциональлық стилеминиң раұажланыны менен қарақалпақ лексикасының раұажланыны. „Қарақалпакстан“ баспасы, Нөксіс. 1973, 20 п/л.
259. Ред.: Гагаузско-русско-молдавский словарь, М., 1973, 50 п/л.

ФОНЕТИКА, ЛЕКСИКА, ФРАЗЕОЛОГИЯ ҲӘМ СТИЛИСТИКАҒА БАЙЛАНЫС ЛЫ ИЗЕРТЛЕУЛЕР

260. О заимствованных словах, „Литературная газета“ от 15/XII-1951. (соавтор).
261. Фонетические особенности хакасского языка и диалектов. Труды института языкоznания, т. IV, М., 1953, 4,5 п/л. (совместно с А. И. Инкижековой-Грекул).
262. Некоторые вопросы орфоэпии татарского языка. Сб. „Вопросы культуры речи“ АН СССР, вып. 1, М., 1955, 0,4 п/л.

263. Уйгурский вэкализм. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, I, Фонетика, Изд-во АН СССР, М., 1955, стр. 116-121.
264. Структура слова в тюркских языках. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков I, Фонетика. Изд-во АН СССР, М., 1955, стр. 333-334.
265. Предисловие и комментарии к переводу книги M. Räsänen Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen, Helsingi, 1949.
266. Явления лексикализации аффиксов в тюркских языках. Лексикографический сборник, IV, М., 1960, 1 п/л.
267. Фонетические особенности кумандинского диалекта алтайского языка. Ученые записки Горно-Алтайск, 1961, 2 п/л.
268. Состав лексики каракалпакского языка и структура слова. Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков, М., 1962, стр. 64-100, 2 п/л.
269. Фонетические особенности тюркских языков по отношению к русскому языку, Сб. „Методика преподавания русского языка в школах тюркоязычных народов“, 1934, 0,8 п/л.
270. Türk dillerinde ön vokallerin düzleşmesi ve karaitecenin Hälleç-Lück lehçesinde ö>e ve ü>i değişimeleri. Türk dili araştırmaları yıldızı Beleten, 1963, Ankara, 1964, 0,5 п/л.
271. Структурные и функциональные стилистические модификации в современных тюркских языках, Известия АН СССР, ОЛЯ, XXVI, вып. 2, М., 1957, 1 п/л,
272. Структурные и функциональные стилистические модификации в современных языках. Сб. „Развитие стилистических систем литературных языков народов СССР“, Ашхабад, 1958, 1 п/л.
273. Вступительное слово в сб. „Вопросы фразеологии и составления фразеологических словарей. Изд-во АН Азербайджанской ССР, Баку, 1958, 0,1 п/л.
274. Делабиализация передних гласных в тюркских языках. Сб. Тюркологические исследования, Фрунзе, 1970, 0,5 п/л.

ТҮРЛІ ТАРАЙЛАРҒА ҚАТНАСЛЫ ИЛИМИЙ МАҚАЛАЛАР

275. Каракалпакский научно-исследовательский институт и его задачи. Журнал „Просвещение национальностей“, № 9 М., 1932, 0,5 п/л.
276. Каракалпакская учебная книга по каракалпакскому языку.

- Бюллетень Критико-библиографический институт, № 3, М., 1933, 1 п/л.
277. Изучение киргизской школы. „Советская Киргизия“, № 256, Фрунзе, 1933, 1,5 п/л.
 278. Зарубежные уйгуры и уйгурский язык (на материале уйгурского языка). „Кын чиқыш хакикати“, 1933.
 279. Родной язык в киргизской школе. „Советская Киргизия“, № 72, Фрунзе, 1934.
 280. Родной язык в ойротской школе. Журнал „Просвещение национальностей“, № 2, М., 1935, 1 п/л.
 281. Задачи 2-й языковедческой конференции в Каракалпакской АССР (на каракалпакском языке). Газета „Кызыл Каракалпакстан“ от 5.VI 1935, Түрткүль, 0,5 п/л.
 282. Каракалпакский язык, Большая Советская Энциклопедия, М., 1935.
 283. Каракалпакская литература. Большая Советская Энциклопедия, М., 1935.
 284. Ногайский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1941.
 285. Ойротский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1941.
 286. Ногайцы. Большая Советская Энциклопедия, М., 1941.
 287. Алтайский фольклор и литература. Горно-Алтайское издательство, Горно-Алтайск, 1948, 1,5 п/л.
 288. Алтайские языки. Большая Советская Энциклопедия, 2-е издание, М., 1951.
 289. И. Н. Березин. Большая Советская Энциклопедия, М., 1951.
 290. Булгарский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1951.
 291. Барабинский диалект. Большая Советская Энциклопедия, М., 1951.
 292. Гагаузский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1952.
 293. Конференция по вопросам алтайского языка. Журнал „Вопросы языкоznания“ № 1, М., 1952, 0,4 п/л.
 294. Передовая. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 1, М., 1952, (созавтор).
 295. Академик В. А. Гордеевский—филолог-историк. Сб. „Академику В. А. Гордеевскому к его 75-летию“, Издво АН СССР, М., 1953, 2,2 п/л.
 296. Казахский, кызылско-киргизский, караимский, карагасский, каракалпакский, киргизский, кумынский, кипчакский языки. Большая Советская Энциклопедия, М., 1953.
 297. П. М. Мелисранский. Большая Советская Энциклопедия, М., 1954.
 298. Ногайский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1954.

299. Новозйгурский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1954.
300. Огузский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1954.
301. Печенежский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1955.
302. Востоковедные центры Польши в 1954 году. Краткие сообщения Института востоковедения АН СССР, вып. XII, М., стр. 129—133. (соавтор).
303. Сельджукский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1955.
304. Староузбекский язык. Большая Советская Энциклопедия, М., 1956.
305. Татарский язык. Большая Советская Энциклопедия, т. 41, М., 1955.
306. Тувинский, турецкий, туркменский и трухменский языки. Большая Советская Энциклопедия, т. 43, М., 1956.
307. Туркские языки. Большая Советская Энциклопедия, т. 43, М., 1956.
308. Уйгурский язык. Большая Советская Энциклопедия, т. 44, 1956.
309. Хазарский и хакасский языки. Большая Советская Энциклопедия, 1957, 0,5 п/л.
310. Шорский язык. Большая Советская Энциклопедия т. 48, 1957.
311. Читательские конференции в Казахстане, Киргизии и Туркмении. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 4, 1957, 0,5 п/л.
312. Состояние и перспективы изучения каракалпакского языка. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 6, 1957, 0,5 п/л.
313. La classification des dialectes de la langue turque d'Altai. Acta orientalia, t. VII, fasc 1, Budapest, 1958, 1 п/л.
314. L'étude des langues turques en Union Soviétique. Acta orientalia t. IX, fasc 1, Budapest, 1959, 1 п/л.
315. Над чем работают ученые. Журнал „Вопросы языкоznания“, № 3, М., 1959, стр. 140-141, 0,1 п/л.
316. Заметка о сессии в Нальчике об этногенезе балкарцев и карачаевцев. Журнал „Вопросы языкоznания“ № 6, 1959, 0,1 п/л.
317. Заметка о Всесоюзном лексикографическом совещании в Кишиневе. Журнал „Вопросы языкоznания“ № 5, М., 1960, стр. 140, 0,1 п/л.
318. Die Typen des Prädikates des einfachen Satzes in den türkischen Sprachen unb deren Herkunft, Москва, 1960, 1 п/л.
319. К теоретическим основам разработки сравнительно-сопостави-

- тельного метода. Журнал „Русский язык в национальной школе“, № 6, 1962, стр. 68-71. 0,8 п/л.
320. Важные вопросы языкового развития в советскую эпоху. Вестник АН Казахской ССР, № 1 (214), 1963, 1,0 пл. (соавтор).
321. Роль развития литературных языков в сближении друг с другом советских наций. Журнал „Азэрбаиджан коммунисти“ № 10, Баку, 1963, 1,0 п/л.
322. К происхождению этнокимы „Киргиз“. Журнал Советская этнография“, № 2, 1964, 0,2 п/л.
323. Кариалхи и изучение их языка. Краткие сведения института народов Азии АН СССР, № 65, Сборник в честь Е. Э. Бертельса. 1964, 1,0 п/л.
324. Сопоставительный анализ структуры русского и тюркских языков. Сб. „Методика преподавания русского языка в школах тюркоязычных народов“ 1964, 1,0 п/л,
325. Родоплеменные названия киргизов в топонимии Южной Молдавии. Сб. „Топонимика Востока“, Изд-во „Наука“, 1964, 0,5 п. л.
326. Тюркские языки. Шорский язык. Украинская Советская Энциклопедия, 1965, 0,3 п/л.
327. Задачи изучения тюркских языков Сибири. Улан-Удэ, 1965, 0,3 п/л.
328. Алтайские и хакасские имена. Справочник личные имена, М., 1965, 1 п/л.
329. Профессор Гуннар Ярринг. Журнал „Узбек тили ва здабиёти“, № 5, 1967, 0,2 п/л. (соавтор).
330. Профессор Гуннар Ярринг. Известия АН СССР, ОЛЯ, XXVI, вып. 6, М., 1967, 0,2 п/л (соавтор).
331. Дикционарь Гэгэуз-рус-молдовенеск. „Лимба ши литература Молдовеняскэ“, XI, № 2, Кишинэу, 1968, 0,5 п/л. (соавтор).
332. Vestiges de tabou et de totemisme dans les langues des peuples altaïque, M., 1968, 0,5 п/л. Перепечатана: Proceeding VIII-th International Congress of Anthropological and Ethnological sciences, vol. II, Ethnology. Tokyo, Japan, 1969.
333. XI сессия Постоянной Международной Алтайской Конференции (ПИАК). Вестник АН СССР, № 12, М., 1968, 0,1 п/л.
334. Д.Г. Кикбаев (некролог). Известия АН СССР, Серия литературы и языка, т. XXVII, № 6. М., 1968, 0,2 п/л.
335. Русские фамилии тюркского происхождения I. Сб. „Ономастика“, М., 1969, стр. 5-26, 1,2 п/л.

336. Русские фамилии тюркского происхождения, II. Известия АН СССР, Серия литературы и языка, т. XXVIII, № 4, М., 1959, стр. 356-361, 1,2 п/л.
337. Русские фамилии тюркского происхождения, III. Сб. „Ономастика Поволжья“. Ульяновск, 1969, стр. 28-33, 0,5 п/л.
338. Русские фамилии тюркского происхождения, IV. Журнал „Советская этнография“, № 4, М., 1969, стр. 14-27, 1,2 п/л.
339. Принципы избирательности наименования гор у алтайцев Горного Алтая. Сб. „Оронимика“, 1969, стр. 31-42, 0,5 п/л.
340. Географическая номенклатура в топонимии Горного Алтая. Сб. „Топонимика. Востока“, М., 1969, стр. 64-71, 0,5 п/л.
341. XII Постоянная Международная Алтаистическая Конференция. „Вестник Академии наук СССР. № 12, М., 1969, 0,1 п/л.
342. Асли туркий рус исмлари (на узбекском языке). Журнал „Фан ва турмуш“, № 12, 1969, № 1. 1970, Ташкент, 1,0 п/л.
343. Основные теоретические направления в изучении алтайских языков. Журнал „Советская тюркология“, № 1. Баку; 1970, 1,0 п/л.
344. Некоторые задачи изучения современного уйгурского языка. Сб. „Исследования по уйгурскому языку“, т. 2, Алма-Ата. 1970, 1,0 п/л.
345. Tendency of development of social functions in turkic languages recently put into writing (abstracts). Contemporary and future-societas prediction and social planning (abstracts), Sofia, 1970, 0,2 п/л.
346. А. А. Зайончковский. Журнал „Советская тюркология“, № 2, 1970, 0,1 п/л.
347. Памяти А. А. Зайончковского. Журнал „Проблемы народов Азии и Африки“, № 1, М., 1970.
348. XII сессия ПИАК. Журнал „Советская этнография“, № 3, М., 1970, 0,2 п/л.
349. Задачи историко-типологического изучения тюркских языков. Тюркологический сборник, М., 1970 1 г/л
350. Русские фамилии тюркского происхождения, VIII. Журнал „Русская речь“, № 6, М., 1970, 0,5 п/л.
351. Русские фамилии тюркского происхождения, V. Сб. Антропонимика, М., 1970, 0,4 п/л.
352. Младописьменные языки: достижения, проблемы. Газета „Советская Абхазия“ от 21/X-71, Сухуми, 0,1 п/л.
353. Жилище приильских казахов. Журнал „Советская этнография“, № 4, М. 1971, 1,0 п/л.

354. Русские фамилии тюркского происхождения. VII. Сб. „Этнография имени“, Изд-во „Наука“, М., 1971, стр. 93—99, 0,8 п/л.
355. Двуязычие и проблема взаимопроникновения различных уровней при взаимодействии языков (на материале тюркских языков). Сб. Проблемы двуязычия и многоязычия, М., 1972, 0,1 п/л.
356. Письмо в редакцию. „Советская тюркология“, № 3 Баку, 1972, 0,1 п/л.
357. XV сессия Постоянной Международной Алтайской Конференции (ПИАК XV). „Советская тюркология“ № 6, Баку, 1972, 0,2 п/л.
358. Русские фамилии тюркского происхождения. VI. Сб. „Восточно-славянская ономастика“, М., 1972, 1,5 п/л..
359. Вопросы нормирования литературных языков Кавказа (соавтор). Журнал „Вопросы языкознания“ № 6, 1972.
360. Sur la reconstruction des archetypes des morphèmes radicaux à phonème unique *a-* cesser et *u-* renvoir dans les anciennes langues turques. Moscow, 1973. (XX-X International congress of orientalists, Paris, July 16-22 1973), 1 п/л.
361. Масштабы адстратных воздействий на язык, функционирующий в сложных межэтнических отношениях. М., 1973/IX Международный конгресс Антропологических и этнографических наук, Чикаго, сентябрь, 1973/1, п/л. Перевод на английский язык: The scope of adstrat influences on a language functioning in complicated intra-ethnic relation. Chicago, 1973 Copyright 1973 by IX-th International Congress of Anthropological and Ethnological sciences: Inc. All rights reserved. Printed in USA.

МАЗМУНЫ

Кәріекан түрколог	3
Николай Александрович Баскаковтың мийнетлеринин библиографиясы	
Типология, структура, грамматикалық изертлеулер хэм сабак-лыклар	26
Тиладың тарихының, рауажланыу нызамалылынына, диалектоло-гиясының байланыслы изертлеулер	31
Алфавиг, орфография орфоэпия хэм терминологияга байланыслы мийнетлер	34
Лексикографиялық мийнетлер	35
Базиламалар, баядриүлдер, тезислер, шығын сөйлеүлер хэм рецензиялар	36
Редакторлық еткен мийнетлер	40
Фонетика, лексика, фразология хэм стилистикага байланыслы изэртлеулер	44
Түрли тарауларга қатысады илмий мақалалар	45

На каракалпакском языке

A. A. Юлдашев, E. D. Дауенов

Н. А. БАСКАКОВ

**Из серии „Жизнь замечательных людей
нашего края“**

Издательство „Каракалпакстан“

Нұкус-1974.

Редактор *Б. Кутлымуратов*
Худ. редактор. *Ә. Курбанбаев*
Тех. редактор. *Ж. Дағсанова*
Корректор. *Б. Файзуллаева*

Териүге берилген ұакты 28/V-1974 Басыўға рухсат етилген
ұакты 10/IX-1974 Қағаз форматы 70X108¹/₃₂ Қолеми 1,625
баспа табақ, 2,27 шәртле баспа табақ, 2,75 есап баспа табақ.
Тиражы 2000. РК № 33724 Баҳасы 10 т.

„Каракалпакстан“ баспасы. Нөкис қаласы, К. Маркс көшеси,

КҚАССР Министрлер Советинин баспа, полиграфия ҳэм
китап саудасы ислери бойынша баскармасының „Правда“ның
50 жыллығы атындағы Нөкис полиграфкомбинаты Зак. 135.



BIBLE TRANSLATIONS IN ALTAIC LANGUAGES

The East Bible Institute is an international research center for the translation and printing of the Bible in such non-Slavic languages as are spoken in Slavic countries.

It offers to the readers of the PIAC Newsletter, free of charge, Bibles in the following Altaic languages: Tatar (1908/1914), Kazakh (1901), Chuvash (1911), Bashkir (1902), Buryat (1909/1912), Gagauzi, as spoken in Moldavia (1934), Gagauzi, as spoken in Bulgaria (1927), Altay (1910), Yakut (1898). These are reprints of translations made earlier.

Beside Altaic languages, they have available also the following reproductions: Georgian (1963), Mordvin-Erzya (1910), Mordvin-Moksha (1893), Udmurt (1912), Mari-Woods (1906), Ossete (1923), Komi-Zyryan (1882), Komi-Permyak (1882), Abkhaz (1912), Armenian (1969).

The Institute hopes that the above editions will be useful to you and your students. It would appreciate very much if in return you could send any printed material concerning the above languages and peoples which might help in its research work.

The Institute's address is:

East Bible Institute
P.O. Box 18026
S-100 21 Stockholm 18
SWEDEN

* * * * *

As a matter of principle, the Newsletter does not publish scholarly articles. If there is interest among our membership we would be willing to change this policy to allow for very short articles (not more than 2 or 3 typed pages) to appear in the Newsletter; however, only on condition that the manuscript received should be so typed that it could be reproduced photographically on a page of the size of our publication. WE CAN-NOT REPRODUCE A PAGE THAT IS BIGGER THAN OURS, so if in your country the standard size is bigger, and you wish to send us a short contribution, please trim the paper to appropriate size. All manuscript marks should be written in black. We cannot take upon ourselves the retyping or editing of manuscripts. The Newsletter's organization is not set up for the needs of a scholarly journal.

ON VOLGA-BULGARIAN bačna

Ta1ât Tekin, Ankara

In one of the Volga-Bulgarian inscriptions recently published by G.V. Yusupov,¹ there occurs a sentence which reads: صفر ایج بجن ات² Yusupov translates this sentence into Russian as follows: Сафара месяца в начале было.³ Following the translation of the inscription, he tries to explain the rather puzzling phrase بجن ات bačna eti. On this phrase he says: "The expression بجن ات is rather incomprehensible. Judging from the fact that it occurs after صفر ایج, one may suppose that it is the name of a month in the Bulgarian national calendar. Comparing this expression with the Turkic جم وقى 'harvest time' (correct as بجم وقى i.e., bičim waqtı)⁴, one may regard it as the name of the month of harvesting crops."⁵

Although Yusupov's translation of the phrase بجن ات bačna eti is correct, his remarks on it are not. The word bačna is obviously the Volga-Bulgarian equivalent of Common Turkic başında "at the beginning." Morphologically, it is similar to Volga-Bulgarian isnä "in, within" which can be analyzed as deriving from iš-i-n-a (*ič-i-n-a),⁶ i.e., bačna<bač'i-n-a. Thus, the whole sentence can be transcribed and translated into English as follows: safar ayuxi bačna eti "It was at the beginning of the Month of Safar."

The word bačna makes it clear that the Volga-Bulgarian word for "head, beginning" was bač, probably deriving from an earlier *balč. As is generally known, Ramstedt assumed that the Chuvash word puš "head" goes back, because of its final /s/, not to Common Turkic baš, but to hypothetical *balč which perfectly corresponds to Goldi balča, balja "Kopf, Gesicht."⁷ Now, the Volga-Bulgarian bač in bačna proves this assumption of his. It also testifies to the theory that Turkic /š/ derives, in some cases (i.e., in the cases that it corresponds to Chuvash /š/), from the sound groups /lč/ and /lʃ/.

Footnotes

1. Ysypov, G. V., "Itogi polevyx epigrafičeskix issledovanii 1961-1963 gg. v Tatarskoj ASSR," Epigrafika Vostoka XXI (1972), pp. 48-55.

2. Ibid., p. 53.

3. Ibid., p. 54.

4. Budagov, L. Z., Sravnitel'nyi Slovar' Turetsko-Tatarskix Narečii, Vol. I, Sanktpeterburg' 1869, p. 245.

5. Ysypov, op. cit., p. 54

6. See Pritsak, O., "Bolgaro-Tschuvaschica," UAJb 31 91959), pp. 301, 302, 303.

7. Einführung in die altaische Sprachwissenschaft I, Lautlehre, Bearbeitet und herausgegeben von Pentti Aalto, MSFOu 104:1, 1957, p. 109.

PAST PIAC PROCEEDINGS

Since our last issue, two volumes of the Proceedings of previous PIAC meetings have appeared.

Of the 12th meeting (1969): Sprache, Geschichte und Kultur der altaischen Völker. Protokollband der XII. Tagung der Permanent International Altaistic Conference 1969 in Berlin. Herausgegeben von Georg Hazai und Peter Zieme. Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients 5, (Berlin, Akademie Verlag, 1974). 668 pp., 55 plates. 135.- Marks. This impressive volume gives a description of the meeting as well as the text of the papers read there.

Of the 14th meeting (1971): Researches in Altaic Languages. Papers read at the 14th Meeting of the Permanent International Altaistic Conference, Held in Szeged, August 22-28, 1971. Edited by Louis Ligeti. Bibliotheca Orientalis Hungarica XX, (Budapest, Akadémiai Kiadó, 1975). 338 pp. \$20. ISBN 963 05 0124 4. This fine publication constitutes a major addition to Altaic studies.

A summary of other PIAC Proceedings, though they have been noted in Nos. 9, 7, and 3 of this Newsletter, is given here for the convenience of those who may not have complete sets of the Newsletter:

15th Meeting (Vienna, 1972): Published by Prof. Karl Jahn as Nos. 2-4 of Vol. XVII (1973) of the Central Asiatic Journal, pp. 85-303. Additional papers appeared in No. 1, Vol. XVIII of the CAJ.

13th Meeting (Strasbourg, 1970): Traditions religieuses et para-religieuses des peuples altaïques, Bibliothèque des Centres d'études supérieures spécialisés (Paris, Presses Universitaires de France, 1972), 179 pp., 58 Frs. The volume contains seventeen articles. Other communications presented at the thirteenth meeting are published in Vol. III of Turcica.

11th Meeting (Hørsholm, Denmark, 1968): Edited by Iben Raphael Meyer, the papers were printed as Vol. XXXII of the Acta Orientalia (1970, 307 pp.)

10th Meeting (Manchester, 1967): No Proceedings printed.

9th Meeting (Ravello, 1966): Proceedings of the Ninth Meeting of the PIAC, Istituto Universitario Orientale, Seminario di Turcologia (Naples, 1970), 276 pp.

8th Meeting (Schloss Auel, 1965): Die Jagd bei den altaischen Völkern. Edited by Walther Heissig, it is Vol. 26 of Asiatische Forschungen (Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1968), 145 pp.

7th Meeting (Pietersberg, Holland, 1964): Proceedings of the Seventh Meeting of the Permanent International Altaistic Conference, edited by Karl Jahn and Denis Sinor. Nos. 3-4 of Vol. X of the Central Asiatic Journal (1965), pp. 141-338.

6th Meeting (Matinkyla, Finland, 1963): Sitzungsberichte der 6. Arbeitstagung der Permanent International Altaistic Conference, Vol. 65 of the Journal de la Société Finno-ougrienne (1964), pp. 1-123.

5th Meeting (Bloomington, Indiana, USA, 1962): Aspects of Altaic Civilization. Edited by Denis Sinor, the volume is No. 23 in the Uralic and Altaic Series, Indiana University Publications. It is no longer in print.

4th Meeting (Cambridge, England, 1961): A short report on this meeting was included in the volume on the 5th meeting, cited above.

1st, 2nd, and 3rd meetings (Munich, 1958; Mainz, 1959; and Burg Liebenstein, 1960, respectively): Permanent International Altaistic Conference. Arbeitsbericht 1958-1960. Gedruckt als Manuskript, n.d.), 32 pp.

* * * * *

The Fifth International Congress of Turkish Art was held in Budapest from September 22 to 27, 1975, under the presidency of Ferenc Fülep, Director General of the Hungarian National Museum. Géza Fehérvári, of the same museum, the distinguished expert on Turkish art, was the Secretary-General of the Congress at which several papers dealt with the Inner Asian elements in Turkish art. The PIAC's Secretary-General was a member of the Presidium of the Congress.

* * * * *

Tibet. A Handbook, by Helmut Hoffmann et al., just appeared in the Oriental Series of the Asian Studies Research Institute at Indiana University. The 264-page work, a survey of Tibetan history and culture from its beginnings to modern times, contains an extensive bibliography. It may be obtained from: The Research Center for Language Sciences, 517 E. 6th St., Bloomington, In. 47401, USA. Its price is \$15. An index will be published separately.

* * * * *

The PIAC Newsletter is published at irregular intervals once or twice a year. It is distributed free of charge to members of the PIAC and others interested, but it is not for sale. The Editor welcomes items of interest for publication and suggests that these should be sent so as to reach him by January 1976. All correspondence should be addressed to the Department of Uralic and Altaic Studies, Indiana University, Bloomington, In. 47401, USA.

Copy Editor: Karin L. Ford